

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Citizen-Uhr.

Vor dem Verwenden der Uhr lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch, um richtige Bedienung zu gewährleisten.

Nach dem Sie die Anleitung gelesen haben, bewahren Sie sie an einem sicheren Ort zum Nachschlagen auf.

Auf der Citizen Webseite (<http://www.citizenwatch-global.com/>) finden Sie interaktive Anleitungen zur Bedienung Ihrer Uhr. Einige Modelle verfügen über externe Funktionen (Berechnungsskala, Tachymeter, etc.). Interaktive Anleitungen dieser externen Funktionen finden Sie ebenfalls auf unserer Webseite.

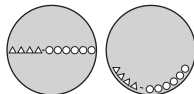
Zum Prüfen der Uhrwerk-Nummer

Eine Gehäusenummer (4 alphanumerische Zeichen und weitere mindestens 6 alphanumerische Zeichen) sind auf der Rückseite des Gehäuses eingraviert. (Abbildung rechts)

Die ersten 4 Zeichen der Gehäusenummer stellen die Uhrwerk-Kalibernummer der Uhr dar.

In dem Beispiel rechts ist „△△△△“ die Uhrwerk-Nummer.

Beispiel für Gravurposition



Die Gravurposition kann sich je nach Modell der Uhr unterscheiden.

Sicherheitsmaßnahmen — WICHTIG

Diese Bedienungsanleitung enthält Anweisungen, die nicht nur für die optimale Verwendung, sondern auch zum Schutz vor Verletzungen von Personen und Eigentum streng befolgt werden sollten. Bitte lesen Sie die gesamte Broschüre (insbesondere die Seiten **14** bis **23**) und die Bedeutung folgender Symbole aufmerksam durch:

- Sicherheitsvorschriften sind in dieser Anleitung wie folgt kategorisiert und dargestellt:

 GEFAHR	Hohe Gefahr von Tod oder schweren Verletzungen
 WARNUNG	Gefahr von schweren Verletzungen oder Tod
 ACHTUNG	Gefahr von kleinen oder mittel schweren Verletzungen oder Sachschäden

- Wichtige Anweisungen sind in dieser Anleitung wie folgt kategorisiert und dargestellt:

	Warnung (Vorsicht) Symbol, gefolgt von Anweisungen, die befolgt werden müssen oder Vorsichtsmaßregeln, die beachtet werden sollten.
	Warnung (Vorsicht) Symbol, gefolgt von Vorschriften über verbotene Verwendung und/oder Bedienung.

Vor der Verwendung der Uhr

Anpassen des Armbandes

Wir empfehlen, die Abmessung der Uhr von einem erfahrenen Uhrmacher ausführen zu lassen. Ist das Armband nicht korrekt angepasst, kann es sich lösen und Verletzungen verursachen oder zum Verlust der Uhr führen.

Wenden Sie sich an die nächstliegende zertifizierte Kundendienstvertretung.

Schutzaufkleber

Vergewissern Sie sich, dass Sie die Schutzfolien auf dem Glas und den Metallteilen der Uhr (Gehäuse, Armband, Metallteile des Verschlusses, etc.) vor dem Tragen entfernt haben. Schweiß oder Feuchtigkeit könnte in die Zwischenräume zwischen Schutzfolien und Teile eindringen und Hautreizungen bzw. Korrosion der Metallteile hervorrufen.

Wie wird/werden die spezielle Krone/Druckknöpfe benutzt

Einige Modelle verwenden ein System mit feststellbarer Krone/Druckknöpfen, um versehentliche Bedienvorgänge zu verhindern.

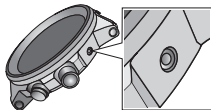
Vor der Verwendung der Uhr

Verschraubten Krone und einen Einschraub-Druckknopf

Um die Uhr wieder bedienen zu können, geben Sie die Sperre frei.

	Freigeben	Sperren
Verschraubte Krone	 Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis sie sich vom Gehäuse löst.	 Drücken Sie die Krone in das Gehäuse ein. Bei leichtem Eindrücken zum Gehäuse drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um sie am Gehäuse zu sichern. Ziehen Sie ganz fest an.
Verschraubte Druck-Krone	 Drehen Sie die Sperrschraube gegen den Uhrzeigersinn und lösen Sie sie, bis sie stoppt.	 Drehen Sie die Sperrschraube im Uhrzeigersinn, und ziehen Sie sie fest an.

Versenkte Druckknöpfe



Drücken Sie den Knopf mit einem spitzen Gegenstand wie etwa einem hölzernen Zahnstocher.

- Metallgegenstände können zu Beschädigung oder Kratzern am Druckknopf führen.

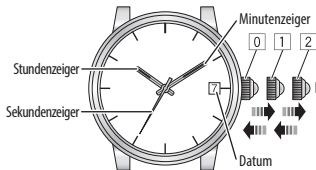
Inhaltsverzeichnis

Vor der Verwendung der Uhr	3
Einstellen der Zeit und des Datums	6
Modelle mit Kalenderanzeige	7
Modelle ohne Kalenderanzeige	8
Aufziehen der Triebfeder	9
Eigenschaften mechanischer Armbanduhren	12
Wasserfestigkeit	14
Vorsichtsmaßnahmen und Begrenzung der Verwendung	17
Technische Daten	24

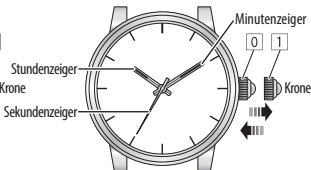
Einstellen der Zeit und des Datums

- Wenn Ihr Modell mit einer verschraubten Krone ausgestattet ist, lösen Sie die Krone vor der Bedienung. Nach dem Bedienen stellen Sie die Krone in Normalposition zurück und ziehen sie fest.
- Wenn die Uhr stoppt, drehen Sie die Krone nach rechts (im Uhrzeigersinn) in Position **0**, um die Triebfeder manuell aufzuziehen.

<Modelle mit Kalenderanzeige>



<Modelle ohne Kalenderanzeige>



- Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können sich von der tatsächlichen Armbanduhr unterscheiden.

Modelle mit Kalenderanzeige

Während die Zeiger eine Zeit zwischen 8:00 Uhr abends und 2:00 morgens anzeigen:
Führen Sie nicht die Schritte **1** und **2** aus; andernfalls wird das Datum möglicherweise nicht richtig umgeschaltet.

Wenn Sie diese Schritte nicht ausführen, drehen Sie zuerst die Krone auf Stellung **2**, um die Zeiger so zu bewegen, dass sie nicht eine Zeit zwischen 8:00 Uhr abends und 2:00 morgens anzeigen.

- 1 Ziehen Sie die Krone bis auf Position **1** heraus.**
- 2 Drehen Sie die Krone nach rechts (im Uhrzeigersinn), um das Datum auf einen Tag vor den einzustellen gewünschten Tag einzustellen.**
- 3 Ziehen Sie die Krone bis auf Position **2** heraus.**
- 4 Drehen Sie die Krone nach links (gegen den Uhrzeigersinn) zum Einstellen des Datums.**
 - Die Uhr zeigt den Morgen an, wenn das Datum wechselt.
- 5 Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.**
 - Um eine Zeit nachmittags oder abends einzustellen, drehen Sie die Zeiger zuerst auf 12:00, und stellen dann die Zeit ein.
- 6 Drücken Sie die Krone bis auf Position **0** ein.**
 - Das Datum basiert auf einem 31-Tage-Kalender. Stellen Sie die Datumsanzeige an den ersten Tagen von März, Mai, Juli, Oktober und Dezember an.

Modelle ohne Kalenderanzeige

- 1** Ziehen Sie die Krone bis auf Position **1** heraus.
- 2** Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.
- 3** Drücken Sie die Krone bis auf Position **0** ein.

Aufziehen der Triebfeder

Dies ist eine mechanische Uhr mit automatischem Aufzug mit einer Triebfeder als Energiequelle. Beim Tragen der Uhr tragen, bewegt Ihre Hand die Schwungmasse, um die Triebfeder automatisch aufzuziehen.

- Wenn Sie Ihre Hand nur sehr wenig bewegen, kann es passieren, dass die Feder unzureichend aufgezogen wird.
- Wenn die Triebfeder vollständig aufgezogen ist, läuft die Uhr etwa 42 Stunden lang.

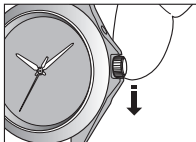
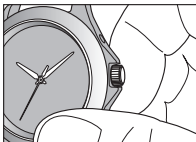
Die Triebfeder wird etwa für einen automatischen Lauf ausreichend aufgezogen, wenn die Uhr etwa 8 Stunden lang getragen wird.

- Sie können die Triebfeder manuell aufziehen (siehe Seite **10**).

Manuelles Aufziehen der Triebfeder



- 1 Drücken Sie die Krone bis auf Position 0 ein.**
- 2 Drehen Sie die Krone zum Aufziehen der Triebfeder.**



- Drehen Sie die Krone, indem Sie sie von der Rückseite der Uhr herunterreiben.

- Wenn die Uhr stoppt, drehen Sie die Krone etwa 40 Mal nach, um die Triebfeder vollständig aufzuziehen.
- Auch wenn die Krone weiter gedreht wird, nachdem die Triebfeder vollständig aufgezogen ist, wird die Triebfeder nicht beschädigt.

Eigenschaften mechanischer Armbanduhren

Über die Anzeigegenauigkeit mechanischer Armbanduhren

Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Anzeigegenauigkeit ist die statische Genauigkeit bei normalen Temperaturen. Die Genauigkeit mechanischer Uhren kann je nach den folgenden drei Verwendungsbedingungen oder aus anderen Gründen außerhalb des beschriebenen Bereichs sein.

- Aufziehbetrag der Triebfeder
- Ausrichtung
- Verwendungsumgebung (Temperatur, Magnetismus, Erschütterungen usw.)

Aufziehbetrag der Triebfeder

Mechanische Uhren bewahren die Genauigkeit am besten, wenn die Triebfeder ausreichend aufgezogen ist.

Ausrichtung

Schwerkraft beeinflusst die Genauigkeit mechanischer Armbanduhren. Die Genauigkeit weicht aufgrund verschiedener Änderungen in Ausrichtung und Bewegungsrichtung beim Tragen der Uhr leicht ab.

Verwendungsumgebung (Temperatur, Magnetismus, Erschütterungen usw.)

- Metall wird in den Teilen verwendet, die die Genauigkeit in mechanischen Uhren sicherstellen. Diese Genauigkeit wird von ihrer thermalen Ausdehnung und Kontraktion beeinflusst.
- Metallteile werden in mechanischen Armbanduhren verwendet. Magnetismus beeinflusst sie und entsprechend die Genauigkeit der Uhren. Bringen Sie deshalb die Uhr nicht in die Nähe stark magnetischer Gegenstände oder von Geräten, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Starke Erschütterungen können ebenfalls die Genauigkeit beeinflussen.

Pflege

Mechanische Uhren können durch unzureichende Schmierung oder verschlissene Teile ungenau werden. Lassen Sie die Uhr alle 2-3 Jahre zerlegen und reinigen (überholen) (kostenpflichtig). Es kann schwierig sein, die Uhr nach starkem Verschleiß durch lange Verwendung ohne Wartung wieder in den Originalzustand zu bringen, auch durch Reparatur.

Wasserfestigkeit

WARNUNG Wasserfestigkeit

- Siehe Uhrvorderseite und Gehäuserückseite für Angabe zur Wasserfestigkeit der Uhr. Die folgende Tabelle bietet Beispiele zur Bezugnahme, um sicherzustellen, dass Ihre Uhr richtig verwendet wird. (Die Einheit „1 bar“ entspricht etwa 1 Atmosphäre.)
- Die Kennzeichnung „WATER RESIST(ANT) ××bar“ (WasserfestbisxxBar) kann auch als „W.R.××bar“ dargestellt sein.

Name	Anzeige	Spezifikation
	Zifferblatt oder Gehäuserückseite	
Nicht wasserfest	—	Nicht wasserfest
Wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	WATER RESIST(ANT)	Wasserfest bis 3 Atmosphären
Erhöht wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Wasserfest bis 5 Atmosphären
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Wasserfest bis 10 oder 20 Atmosphären

Wasserbezogene Verwendung					
					
Geringe Wasseraussetzung (Gesichtwaschen, Regen usw.)	Schwimmen und allgemeine Wascharbeiten	Tauchen ohne Geräte, Wassersport	Scuba-Tauchen mit Atemgerät	Bedienen der Krone oder des Knopfes, wenn die Uhr nass ist	
NEIN	NEIN	NEIN	NEIN	NEIN	
OK	NEIN	NEIN	NEIN	NEIN	
OK	OK	NEIN	NEIN	NEIN	
OK	OK	OK	NEIN	NEIN	

Wasserfestigkeit

- Nicht wasserdichte Modelle sollten mit keinerlei Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Lassen Sie Uhren mit dieser Klassifizierung mit keiner Feuchtigkeit in Kontakt kommen.
- Wasserabweisend für den täglichen Gebrauch (bis 3 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr bei gelegentliche, versehentlichen Spritzern wasserresistent ist.
- Erhöhte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis 5 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr z.B. beim Schwimmen getragen werden kann, nicht aber beim Tauchen.
- Erhöhte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis 10/20 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr beim Tauchen ohne Geräte getragen werden kann, aber nicht beim Gerätetauchen oder Mischgas-Tauchen mit Helium.

Vorsichtsmaßregeln und Begrenzung der Verwendung

ACHTUNG Zum Vermeiden von Verletzungen

- Seien Sie besonders vorsichtig beim Tragen der Uhr, wenn Sie ein Kleinkind halten, um Verletzungen zu vermeiden.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei anstrengenden Übungen oder Arbeiten, um Unfälle mit Verletzungen an sich selber und anderen zu vermeiden.
- Tragen Sie Ihre Uhr NICHT in einer Sauna oder einem anderen Ort, wo die Uhr sehr heiß werden kann, um die Gefahr von Verbrennungen zu vermeiden.
- Seien Sie vorsichtig beim Aufsetzen und Abnehmen der Uhr, da die Gefahr besteht, sich je nach Art der Befestigung des Armbands die Fingernägel zu verletzen.
- Legen Sie Ihre Uhr ab, bevor Sie zu Bett gehen.

ACHTUNG Vorsichtsmaßregeln

- Verwenden Sie die Uhr immer mit eingedrückter Krone (Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrring ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher gesperrt ist.
- Betätigen Sie die Krone oder andere Knöpfe NICHT bei nasser Uhr. Dadurch kann Wasser eindringen und Schäden an wesentlichen Bestandteilen verursachen.
- Falls Wasser in die Uhr eindringt oder die Uhr beschlägt und der Beschlag auch nach längerer Zeit nicht verschwindet, wenden Sie sich an Ihren Händler oder eine zertifizierte Kundendienstvertretung zur Prüfung und/oder Reparatur.

ACHTUNG Vorsichtsmaßregeln (Fortsetzung)

- Auch wenn Ihre Uhr eine hohe Wasserresistenz aufweist, seien Sie mit Folgendem vorsichtig.
 - Wenn die Uhr in Meerwasser getaucht wurde, gründlich mit Süßwasser abspülen und mit einem weichen Lappen vollständig trocken wischen.
 - Spülen Sie die Uhr nicht unter dem Wasserhahn ab.
 - Nehmen Sie die Uhr ab, bevor Sie ein Bad nehmen.

ACHTUNG Beim Tragen Ihrer Uhr

<Armband>

- Armbänder aus Leder, Echtfell und Kunststoff (Urethan) verschleißern nach einiger Zeit, da sie Schweiß, Cremes und Schmutz ausgesetzt sind. Ersetzen Sie das Armband regelmäßig.
- Die Haltbarkeit von Lederbändern kann aufgrund der Materialeigenschaften beeinträchtigt werden, wenn sie nass werden (ausbleiche, Ablösung von Klebstoff). Außerdem kann nasses Leder zu Hautreizungen führen.
- Wir empfehlen, die Uhr abzunehmen, falls sie nass wird, auch wenn die Uhr selber wasserfest ist.
- Tragen Sie das Armband nicht zu eng. Lassen Sie ausreichend Platz zwischen dem Armband und Ihrer Haut, um ausreichende Lüftung zu gewährleisten.

Vorsichtsmaßregeln und Begrenzung der Verwendung

- Das Gummi-(Urethan-) Armband kann durch Farbstoffe oder Erde, die an Kleidung oder anderen Zubehörteilen haften, verfärbt werden. Da solche Verfärbungen nicht entfernbar sein können, ist Vorsicht beim Tragen der Uhr mit Artikeln geboten, die leicht Farbe übertragen können (Kleidungsstücke, Handtaschen usw.). Zusätzlich kann Verschleiß durch Lösungsmittel und Luftfeuchtigkeit am Armband auftreten. Ersetzen Sie das Armband, wenn es an Elastizität verliert oder brüchig wird.
- Lassen Sie das Armband in folgenden Fällen anpassen oder reparieren:
 - Wenn Sie eine Abnormalität des Armbandes aufgrund von Verschleiß feststellen.
 - Wenn der Armbandstift hervorsteht.
- Wir empfehlen, die Abmessung der Uhr von einem erfahrenen Uhrmacher ausführen zu lassen. Ist das Armband nicht korrekt angepasst, kann es sich lösen und Verletzungen verursachen oder zum Verlust der Uhr führen.
Wenden Sie sich an eine zertifizierte Kundendienstvertretung.

<Temperatur>

- Die Uhr kann stoppen oder die Funktion beeinträchtigt werden, wenn die Umgebungstemperaturen sehr hoch oder niedrig sind. Tragen Sie die Armanduhr nicht an Orten, wo die Temperatur außerhalb des Betriebstemperaturbereichs liegt, der in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

Vorsichtsmaßregeln und Begrenzung der Verwendung

<Magnetismus>

- Halten Sie die Uhr von magnetischen Gesundheitsgeräten (magnetische Armbänder, magnetische Gummibänder, etc.) oder Magneten im Verschluss von Kühlschrankschließungen, Handtaschenverschlüssen, Lautsprechern von Mobiltelefonen, elektromagnetische Kochgeräten usw. fern.

<Starke Erschütterungen>

- Lassen Sie die Uhr nicht fallen und schützen Sie sie vor anderen starken Erschütterungen. Dadurch können Fehlfunktionen und/oder Leistungsbeeinträchtigungen hervorgerufen werden, ebenso wie Schäden am Gehäuse und Armband.

<Chemikalien, korrosive Gase und Quecksilber>

- Wenn Terpentin, Benzol oder andere Lösungsmittel ebenso wie solche Stoffe enthaltende Produkte (einschließlich Benzin, Nagellackentferner, Kresol, Badezimmerreiniger, Klebstoffe, Hydrophobiermittel, etc.) in Kontakt mit der Uhr kommen, können sie zu Verfärbungen, Auflösungen oder Rissen an Materialien führen. Seien Sie beim Umgang mit solchen Chemikalien vorsichtig. Kontakt mit Quecksilber, wie es etwa in Thermometern verwendet wird, kann ebenfalls zu Verfärbungen an Armband und Gehäuse führen.

<Schutzaufkleber>

- Vergewissern Sie sich, dass Sie die Schutzfolien auf dem Glas und den Metallteilen der Uhr (Gehäuse, Armband, Metallteile des Verschlusses, etc.) vor dem Tragen entfernt haben. Schweiß oder Feuchtigkeit könnte in die Zwischenräume zwischen Schutzfolien und Teile eindringen und Hautreizungen bzw. Korrosion der Metallteile hervorrufen.



ACHTUNG Halten Sie Ihre Uhr immer sauber

- Drehen Sie die Krone, während sie voll eingedrückt ist, und drücken Sie die Knöpfe regelmäßig, damit sie nicht durch Ansammlung von Fremdmaterial festsitzen.
- Das Gehäuse und das Band der Armbanduhr kommen genau wie Unterwäsche in direkte Berührung mit der Haut. Korrosion des Metalls oder unerkannte Verschmutzung durch Schweiß, Schmutz und Staub können Ärmel und andere Kleidungsstücke verschmutzen. Halten Sie Ihre Uhr immer sauber.
- Das Gehäuse und das Band der Armbanduhr kommen in direkte Berührung mit der Haut. Wenn Sie denken, dass etwas nicht in Ordnung ist, legen Sie die Uhr sofort ab und konsultieren Sie Ihren Arzt.
Wenn sich Schweiß- oder Schmutzablagerungen am Metallarmband oder Gehäuse befinden, reinigen Sie die Uhr mit einer weichen Bürste und einer milden Seifenlösung. Reinigen Sie Lederarmbänder mit einem trockenen Tuch.
- Lederbänder können durch Schweiß oder Staub verfärbt werden. Halten Sie Ihr Lederarmband immer sauber, indem Sie es mit einem trockenen Tuch abwischen.

Vorsichtsmaßnahmen und Begrenzung der Verwendung

Pflege Ihrer Uhr

- Wischen Sie Schmutz oder Feuchtigkeit wie Schweiß vom Gehäuse und Glas mit einem weichen Lappen ab.
- Bei Metall-, Plastik- oder Gummi (Urethan) -armbändern waschen Sie Schmutz mit Wasser ab. Kleine Mengen Schmutz, die sich in den Vertiefungen von Metallarmbändern festsetzen können, werden mit einer weichen Bürste entfernt.
- Reinigen Sie Lederarmbänder mit einem trockenen Tuch.
- Wenn Sie die Uhr längere Zeit über nicht verwenden, wischen Sie jeglichen Schweiß, Schmutz oder Feuchtigkeit ab und legen Sie sie an einem geeigneten Ort ab. Orte mit sehr hohen oder niedrigen Temperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit sollten vermieden werden.

<Bei Leuchtfarben auf Ihrer Uhr>

Die Lackierung auf Ziffernblatt und Zeigern erleichtert das Ablesen der Zeit an dunklen Orten. Die Leuchtfarbe speichert Licht (Tageslicht oder Kunstlicht) und leuchtet im Dunklen. Sie enthält keine radioaktiven Stoffe oder andere Materialien, die gesundheits- oder umweltschädlich sind.

- Im Laufe der Zeit nimmt die Lichtabgabe schwächer.
- Die Leuchtdauer („Nachleuchten“) hängt von der Helligkeit, Art und Abstand von der Lichtquelle, Bestrahlungszeit und der Farbstoffmenge ab.
- Die Farbe weist möglicherweise kein Nachleuchten auf, und/oder dieses verschwindet schnell, wenn die Lichtbestrahlung unzureichend war.

Technische Daten

Modell	90**	Typ	Automatische mechanische Uhr
Anzahl der Lagersteine	24		
Ganggenauigkeit	–10 Sekunden bis +30 Sekunden pro Tag		
Anzeigefunktionen	• Zeit: Stunden, Minuten, Sekunden • Kalender: Tag (Modelle mit Kalenderanzeige)		
Maximale Laufzeit	Mehr als ca. 42 Stunden (Automatik-Typ)		
Schläge	28.800 Mal pro Stunde (8 Schläge)		

Änderungen bei technischen Daten und Inhalten dieser Broschüre ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Model No.NB0 *・NB1 *
NB4 *・PA0 *
Cal.90 **
CTZ-B8189